

PUBBLICA SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI UN CONTRATTO DI RICERCA, AI SENSI DELL'ART. 22 DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010, N. 240
GRUPPO SCIENTIFICO-DISCIPLINARE 10/SLAV-01 – SLAVISTICA
SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE SLAV-01/A – SLAVISTICA
PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO, DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
BANDITA CON D.R. rep. 62194 del 03.04.2025

Responsabile Scientifico: Prof.ssa Margherita De Michiel

Verbale n. 1
Criteri

N. Allegati: 2

Allegato 1: *Criteri*

Allegato 2: *Avviso di convocazione prova orale*

Il giorno 18.04.2025 alle ore 9.00, avvalendosi degli strumenti telematici di lavoro collegiale, si riunisce in prima seduta la commissione giudicatrice della pubblica selezione per il conferimento del contratto di ricerca indicato nell'intestazione.

La commissione giudicatrice è stata nominata con Decreto Rettorale n. 387 del 15.04.2025 ed è costituita dai seguenti componenti:

- Prof.ssa Margherita De Michiel professore associato per il gruppo scientifico disciplinare 10/SLAV-01 – Slavistica, settore scientifico-disciplinare SLAV-01/A – Slavistica presso l'Università degli Studi di Trieste;
- Prof. Mario Caramitti professore associato per il gruppo scientifico disciplinare 10/SLAV-01 – Slavistica, settore scientifico-disciplinare SLAV-01/A – Slavistica presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";
- Dott. Dmitry Novokhatskiy ricercatore a tempo determinato ai sensi dell'art. 24, comma 3, lett. b) della L. 240/2010 (testo previgente L. 79/2022) per il gruppo scientifico disciplinare 10/SLAV-01 – Slavistica, settore scientifico-disciplinare SLAV-01/A – Slavistica presso l'Università degli Studi di Padova.

I componenti sono riuniti per mezzo della piattaforma: MsTeams.

Ciascun componente della commissione giudicatrice con riguardo agli altri componenti della Commissione stessa dichiara che non intercorrono vincoli di parentela e di affinità fino al IV grado incluso, che non sussistono altre cause di incompatibilità ai sensi delle disposizioni vigenti – artt. 51-52 del codice di procedura civile e dell'art. 5, comma 2, del D. Lgs. 1172/1948 – o altre situazioni di incompatibilità o conflitto di interessi.

I componenti della commissione decidono di nominare Presidente la prof.ssa Margherita De Michiel e Segretario il dott. Dmitry Novokhatskiy.

Il Presidente prende visione del bando di indizione della procedura selettiva e delle norme che lo regolano, soffermandosi, in particolare, sulle disposizioni del *Regolamento d'Ateneo in materia di contratti di ricerca ai sensi dell'art. 22 della legge n. 240/2010*, ed in particolare sull'art. 8 – *Modalità di valutazione*.

Il Presidente evidenzia che la Commissione giudicatrice, nella prima riunione, è tenuta a determinare:

Responsabile Scientifico: Prof.ssa Margherita De Michiel

- a) i criteri per la valutazione dei candidati e per l'attribuzione dei punteggi, secondo quanto previsto dal Regolamento di Ateneo e dal bando di concorso;
- b) il calendario delle riunioni della Commissione e della prova orale in seduta pubblica con i candidati, con l'indicazione della data, dell'ora e delle modalità di svolgimento della prova stessa, con un preavviso di almeno 15 giorni.

Con riferimento al calendario delle riunioni, Il Presidente evidenzia inoltre che, per poter rispettare il predetto termine di quindici giorni di preavviso, il suddetto calendario – per la parte relativa alla prova orale in seduta pubblica – dovrà pervenire all'Ufficio Concorsi del Personale docente (concorsidoc@amm.units.it) almeno 20 giorni prima della data stabilita.

La Commissione stabilisce, quindi, di adottare i criteri e parametri, come riportati nell'Allegato 1 – *Criteri*, parte integrante del presente verbale, con i quali sarà effettuata la motivata valutazione della proposta progettuale, del *curriculum* e della prova orale.

La commissione giudicatrice prende atto che, come disposto dal Regolamento di Ateneo e dal bando di concorso, i criteri per la valutazione dei candidati e per l'attribuzione dei punteggi sono determinati **in centesimi**, secondo il seguente schema, come meglio specificato all'Allegato 1:

Valutazione del progetto e del <i>curriculum</i> scientifico-professionale	max 70 punti
Qualità e aderenza del progetto di ricerca proposto al programma di ricerca oggetto del bando	max 30 punti
Possesso di un <i>curriculum</i> scientifico-professionale idoneo allo svolgimento dell'attività di ricerca oggetto del contratto	max 40 punti
Prova orale	max 30 punti

Il Presidente ricorda che:

- alla prova orale sono ammessi i/le candidati/e che abbiano ottenuto un punteggio pari o superiore a **40 punti** nella valutazione del progetto e del *curriculum* scientifico-professionale, conseguendo **minimo 15 punti** per la valutazione del progetto e **minimo 25 punti** per la valutazione del *curriculum*;
- la prova orale è svolta sul progetto di ricerca proposto e sugli elementi del curriculum scientifico-professionale rilevanti ai fini dell'attività di ricerca oggetto del contratto, attribuendo al massimo 30 punti, ed è inoltre volta ad accertare la conoscenza della lingua russa e della lingua inglese, nonché, per i candidati stranieri, l'adeguata conoscenza della lingua italiana in relazione alle necessità della ricerca stessa;
- sono giudicati idonei i/le candidati/e che abbiano ottenuto un punteggio pari o superiore a **20 punti** nella valutazione della prova orale.

Responsabile Scientifico: Prof.ssa Margherita De Michiel

La Commissione giudicatrice, conclusa la determinazione dei criteri, definisce il calendario delle riunioni della Commissione e della prova orale.

La Commissione predispone, quindi, l'Allegato 2 - *Avviso di convocazione alla prova orale* (parte integrante del presente verbale) con l'indicazione della data, dell'ora e delle modalità in cui si svolgerà la stessa.

Il Presidente ricorda che la documentazione delle/dei candidate/i sarà resa disponibile, per mezzo della piattaforma PICA, dall'Ufficio Concorsi del Personale docente dopo l'avvenuta pubblicazione del presente verbale 1 - *Criteri*.

Ultimata la redazione del verbale, ne viene data lettura ai commissari. Acquisita l'approvazione, il Segretario della Commissione procede a firmare digitalmente il verbale e ad inoltrarlo agli altri commissari, che procedono ad analoga firma.

Il verbale, completo degli Allegati 1 e 2, sarà quindi inviato all'Ufficio Concorsi del Personale docente (concorsidoc@amm.units.it) ai fini della prevista pubblicazione.

La commissione ha concluso i lavori alle ore 13.05.

La Commissione

- Prof.ssa Margherita De Michiel Presidente - *Firmato digitalmente*
- Prof. Mario Caramitti Componente - *Firmato digitalmente*
- Dott. Dmitry Novokhatskiy Segretario - *Firmato digitalmente*

Responsabile Scientifico: Prof.ssa Margherita De Michiel

Allegato 1 al Verbale n. 1 - Criteri

**CRITERI PER LA VALUTAZIONE DEL PROGETTO DI RICERCA,
 DEL CURRICULUM SCIENTIFICO-PROFESSIONALE
 E DELLA PROVA ORALE**

Valutazione dei titoli e del curriculum in relazione al programma di ricerca da svolgere	Fino a punti
a) qualità e aderenza del progetto di ricerca proposto al programma di ricerca oggetto del bando	30
a.1) qualità del progetto proposto	5
a.2) aderenza del progetto proposto al programma di ricerca	25
di cui:	
- aderenza agli approcci teorico-metodologici di cui alla descrizione del progetto	5
- aderenza contenutistica al focus della ricerca di cui alla descrizione del progetto	10
- aderenza agli approcci traduttivi e traduttologici in applicazione al focus della ricerca	10
b) curriculum scientifico-professionale idoneo allo svolgimento dell'attività di ricerca	40
b.1) titoli di studio attinenti al SSD della ricerca	10
di cui:	
- laurea magistrale con votazione di 110 e lode	1
- dottorato di ricerca (ovvero suo conseguimento previsto entro il 15 maggio 2025)	9
b.2) ulteriore formazione attinente al SSD della ricerca	3
di cui:	
- master I livello o scuola di specializzazione	1
- master II livello	2
b.3) pregresse attività di ricerca e lavorative attinenti al SSD della ricerca	7
di cui:	
- assegni e contratti di ricerca (0,1 per ogni mensilità)	3
- attività professionali extrauniversitarie (0,1 per ogni incarico)	1
- attività didattica al livello universitario (0,5 per ogni titolarità del corso)	1
- partecipazione a convegni e conferenze scientifiche (0,1 per ogni convegno dottorale; 0,3 per ogni convegno di altra tipologia)	1
- borse di studio per ricerca presso qualificati enti di ricerca statali o privati (0,5 per ogni mensilità)	1
b.4) pubblicazioni scientifiche e altri prodotti della ricerca allegati (n. massimo di pubblicazioni valutabili: 5)	20
di cui:	
- per monografia attinente al SSD della ricerca	8
- per tesi di dottorato attinente al SSD della ricerca	5
- per articolo in rivista di fascia A ANVUR attinente al SSD della ricerca	5
- per altre tipologie di pubblicazioni attinenti al SSD della ricerca	4
Totale punteggio massimo attribuibile a progetto e curriculum	70 punti

PUBBLICA SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI UN CONTRATTO DI RICERCA, AI SENSI DELL'ART. 22 DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010, N. 240
 GRUPPO SCIENTIFICO-DISCIPLINARE 10/SLAV-01 – SLAVISTICA
 SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE SLAV-01/A – SLAVISTICA
 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO, DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
 BANDITA CON D.R. rep. 62194 del 03.04.2025

Responsabile Scientifico: Prof.ssa Margherita De Michiel

Valutazione della prova orale	<i>Fino a punti</i>
a) approfondimento sugli approcci teorico-metodologici del progetto proposto	8
b) approfondimento contenutistico sul focus tematico del progetto proposto	8
c) approfondimento sugli approcci traduttivi e traduttologici del progetto proposto	14
Totale punteggio massimo attribuibile alla prova orale	30 punti

L'accertamento della **conoscenza delle lingue** straniere avrà quali possibili esiti: *positivo* o *negativo*. Contestualmente, la Commissione accerterà altresì l'adeguata conoscenza della lingua italiana per i candidati stranieri in relazione alle necessità della ricerca.

L'attribuzione dei punteggi sarà motivata in relazione a ogni singolo ambito della valutazione e la commissione esprimerà collegialmente un motivato **giudizio finale complessivo** per ciascun candidato.

Responsabile Scientifico: Prof.ssa Margherita De Michiel

Allegato 2 al Verbale n.1 - Criteri

AVVISO DI CONVOCAZIONE ALLA PROVA ORALE

La prova orale con la Commissione sul progetto di ricerca proposto e sugli elementi del *curriculum* scientifico-professionale rilevanti ai fini dell'attività di ricerca, con il contestuale accertamento dell'adeguata conoscenza delle lingue russa e inglese e dell'adeguata conoscenza della lingua italiana per candidati stranieri, avrà luogo in videoconferenza, avvalendosi della piattaforma MsTeams tramite il seguentelink:

https://teams.microsoft.com/dl/launcher/launcher.html?url=%2F%20%2Fmeetup-join%2F19%3Ameeting_YiNmM2Y0ODUtYWZlNy00Y2FkLWJlZDgtYTBiYzcxNWY1NmM5%40thread.v2%2F0%3Fc0ntext%3D%257b%2522Id%2522%253a%2522a54b3635-128c-460f-b967-6ded8df82e75%2522%252c%2522Oid%2522%253a%25223720c81a-b5f7-4920-803f-7f608136189e%2522%257d%26anon%3Dtrue&type=meetup-join&deeplinkId=62834622-ab89-4407-9752-123c93f64c4b&directDI=true&msLaunch=true&enableMobilePage=true&suppressPrompt=true

il giorno: 7 maggio 2025

alle ore: 14.00

Si raccomanda di essere muniti di un valido documento di riconoscimento in corso di validità.

La pubblicazione del suddetto calendario all'Albo Ufficiale di Ateneo e sul sito web dedicato di Ateneo ha valore di comunicazione ufficiale agli interessati, non sono pertanto previste comunicazioni personali – art. 6 del Bando.

La commissione stabilisce che la prova orale si svolgerà secondo le seguenti modalità:

- tempo a disposizione per ciascun candidato: 20 minuti
- non sarà possibile utilizzare supporti digitali

18/04/2025

La Commissione

Prof.ssa Margherita De Michiel
Prof. Mario Caramitti
Dott. Dmitry Novokhatskiy

PUBBLICA SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI UN CONTRATTO DI RICERCA, AI SENSI DELL'ART. 22 DELLA LEGGE 30
DICEMBRE 2010, N. 240
GRUPPO SCIENTIFICO-DISCIPLINARE 10/SLAV-01 – SLAVISTICA
SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE SLAV-01/A – SLAVISTICA
PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO, DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE
DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
BANDITA CON D.R. rep. 62194 del 03.04.2025

Responsabile Scientifico: Prof.ssa Margherita De Michiel